

To/ The Committee of the Intangible Cultural Hrtitage –UNESCO
Sub / Approval Document

Best Greeting ...

In accordance with Articles (11, 12) of the 2003 Convention for the safeguarding of the Intangible Cultural Heritage , the Cultural Relations Directorate under the Ministry of Culture , Tourism and Antiquities , hereby certifies that the element of Engraving on metals (Gold , Silver and Copper) is included in the annexed National List of the Intangible Cultural Heritage of the Republic of Iraq under No.(27).

This List has been prepared with an extensive participation of the concerned community members, groups of both public and private sectors and the representative of the relevant NGOs.

The Cultural Relations Directorate will keep conducting the work on future updating and managing the mentioned National List.

Please, accept our respect and appreciation

Falah Hassan Shaker
General Director
2022/March /





الى / لجنة التراث الثقافي غير المادي - اليونسكو
م / وثيقة إقرار

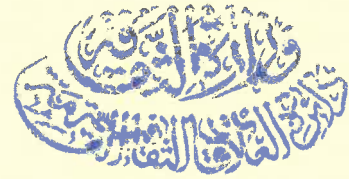
تحية طيبة ...

استناداً الى المادتين (11,12) من اتفاقية عام 2003 في مجال صون التراث الثقافي غير المادي.

تشهد دائرة العلاقات الثقافية التابعة لوزارة الثقافة والسياحة بان عنصر النقش على المعادن: الذهب، الفضة والنحاس قد تم ادراجه في قائمة الجرد الوطنية للتراث الثقافي غير المادي لجمهورية العراق (المرفقة طياً) وفقاً للتسلسل (27) والتي تم اعدادها بمشاركة واسعة من قبل الجماعات والمجموعات ذات العلاقة والعديد من المهتمين بهذا الشأن من القطاعين العام والخاص ومنظمات المجتمع المدني، وستعمل دائرة العلاقات الثقافية العامة على اجراء المزيد من التحديث على القائمة الوطنية المذكورة والاشراف على ادارتها.

وتقبلوا فائق الاحترام والتقدير...

فلاح حسن شاكر
المدير العام
/ آذار/2022



Inventory Card of the ICH Element

1- Name of the element:

Skills, Arts and Practices Associated with Engraving on Metals: (Gold, Silver and Copper).

2- Regulations number and date of registration of the element:

In 2019, the element was listed according to sequence (27) in the National List of the Intangible Cultural Heritage of the Republic of Iraq.

3-Category and sub-category of the element:

- Oral traditions and expressions, including language, as a vehicle of the intangible cultural heritage.
- Performing arts.
- Social practices, rituals and festive events.
- Knowledge and practices concerning nature and the universe.
- Traditional craftsmanship.

4- Names of the communities, groups, and individuals concerned:

Engravers and goldsmiths, specialized families practicing this element, such as the Al-Bussu and Al-Hadidi families in Mosul and Al-Sayyab, the engravers in Najaf, Al-Saffar, and Al-Dhahab families in Baghdad and Mosul, professors and students of vocational schools and colleges of applied arts of both sexes, specialized artists, owners of private

workshops and museums, as well as governmental and non-governmental institutions related to these arts.

5- The geographical location of the element:

The arts, skills and practices related to the element are spread in all Iraqi cities and governorates, and it is concentrated in the capital, Baghdad, Mosul, Basra, Najaf, Karbala and Babylon, where there are special markets for gold, silver and copper engravings, in addition to several areas of Kurdistan Region governorates.

6- Description of the element:

The craft of engraving on metal is a handicraft that dates back to ancient times from the civilizations of Mesopotamia, starting with the Sumerians and passing through the Acadians, Babylonians and Assyrians. The ancient Iraqis played a great role in creativity to practice these arts and their diversity and worked to develop them.

The Sumerians were the first people to specialize in the fields of metal engraving, and they had a remarkable achievement in this field, such as the writings and symbols that were engraved on cylinder seals and the golden helmets of kings, which were characterized by accuracy and high proficiency at that time.

The process of engraving on metal is to make manual drawings on metal surfaces using manual engraving tools, and these engravings and drawings are chosen according to the person's taste. They are either decorations, symbols, writings, drawings or shapes engraved with precision and skill by the engravers.

Engraving can be defined as the process of stitching a sharp and precise tool into the metal, either by placing a prior drawing followed by this tool, or by improvising new shapes, especially when the metal piece to be engraved is small. But engraving on metal is not only that variety of arts and skills that engravers have created generation after generation, but also

includes a set of skills, practices and perceptions related to them, as metal engravings involve different social and symbolic dimensions, which explains the classification of products according to the nature of their use in terms of aesthetic, utilitarian, religious and ritual , Al-Naqash performs the manual engraving process using several techniques to produce inscriptions either recessed by engraving, or prominent inscriptions by knocking and unloading, using tools of different sizes according to the quality and size of the metal surface on which the engraving is done. The craftsman may resort to the use of the tacfeet technique, Where more than one metal is combined in one product, for example, gold and silver are combined in common inscriptions to produce pieces of art that can be considered an integral part of the cultural identity, such as the inscriptions on the facades of holy religious shrines and, mosques and places of worship coated with silver, gold or copper, In addition to the inscriptions contained in some golden, silver and copper tools and utensils, such as plates, decals, tea and coffee cups, lanterns, incense burners, women's anklets, home antiques, mirrors, women's and men's ornaments, fists of sword and daggers that are used for ornamental purposes.

As for the shapes that are engraved, they are many and varied, and they are mainly represented in the personal portraits of men, women and children, in addition to the carvings of plant motifs, as they are one of the most common forms of engraving on metals, which are represented in flowers, trees and leaves of plants. The engravers also used animal elements that live on land and water, including lions, bulls, snakes, dolphins and birds of all kinds, especially those that have symbolic meanings such as eagles, falcons and pigeons, in addition to all other geometric and decorative shapes. The Iraqi engravers also excelled in developing these arts by introducing the arts of Arabic calligraphy and employing them in the engraving processes on gold, silver and copper pieces to produce very impressive and beautiful pieces of art that bear some of the Qur'an verses, religious supplications and symbols that bring luck and protect its owners from some diseases, the evil eye and envy, according to the inherited and common beliefs of many Iraqi societies.

The arts and skills of engraving on metal in Iraq have been known since their inception as arts associated with men only, but during the last four decades women entered the artistic arena to practice this craft and had an

active role in developing these arts, and many names of Iraqi artists and designers have emerged in this field and they gained wide fame at the national level such as Somaya Al-Baghdadi, Awatef Al-Shammari and Amal Al-Falahi.

Women are also considered among the most important bearers and practitioners of this element, as they control the public taste, and the nature of inscriptions, designs and colors. In addition to that they are the first consumer of jewelry, wearing and saving them, especially gold, which constitutes an essential component of women's dowries, as well as the matter with regard to choosing and acquiring household utensils made of silver and copper, this in addition to the traditional beliefs, that women have extensive experience with traditional knowledge associated with engraved metal coins and the ritual uses of the symbols and shapes they contain.

7-The bearers and practitioners of the element:

- Craft engravers of both genders and gold and silversmiths.
- Teachers and students of vocational schools, institutes of craft arts, and colleges of applied arts of both sexes.
- Owners of workshops, heritage museums and jewellerymaking shops.
- The majority of Iraqi families at the national level.
- Governmental institutions affiliated with the Ministry of Culture, such as the Cultural Relations Directorate, the Department of Fine Arts, the Department of Cultural Affairs, the Iraqi House of Fashion, the House of Books and Documents, and the Ministries of Planning, Trade and Transport.
- Various media.
- Research and studies centers, clubs, associations and civil society organizations.
- Intangible cultural heritage experts, academics and researchers.

8- Level of the element's viability:

- Very high.
- High.
- Average.
- Low.
- Very low.

9- Are there any threats to the viability of the element and need for its urgent safeguarding?

- No

Yes (if yes, please explain)

10-Availability of photo, audio and video materials

- Photo
- Video

11- Responsible entity, state agency, institution

The Cultural Relations Directorate / Ministry of Culture, Tourism & Antiquities.



لائحة حصر لعنصر التراث الثقافي غير المادي

١- اسم العنصر:

النقش على المعادن (الذهب، الفضة، النحاس): المهارات والفنون والممارسات

٢- رقم اللائحة وتاريخ تسجيل العنصر:

في عام ٢٠١٩ تم إدراج العنصر في قائمة الحصر الوطنية للتراث الثقافي غير المادي لجمهورية العراق وفقاً للتسلسل (٢٧).

٣- مجالات التراث الثقافي غير المادي التي ينتمي إليها العنصر:

- التقاليد وأشكال التعبير الشفاهي، بما في ذلك اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي.
- فنون وتقاليد أداء العروض.
- الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات.
- المعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون.
- المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية.

٤- اسم المجتمعات، الجماعات والأفراد المعنيين بالعنصر

النقاشون وصاغة الذهب والفضة والعوائل المتخصصة الممارسين لهذا العنصر مثل آل البصو والحدادي في الموصل والسياب والنقاش في النجف والصفار والذهب في بغداد والموصل وأساتذة وطلاب المدارس المهنية وكليات الفنون التطبيقية من كلا الجنسين والفنانون المختصون وأصحاب الورش والمتاحف الخاصة هذا فضلاً عن المؤسسات الحكومية وغير الحكومية ذات العلاقة بهذه الفنون .

٥- الموقع الجغرافي للعنصر

تنتشر الفنون والمهارات والممارسات المتعلقة بالعنصر في كافة المدن والمحافظات العراقية، ويتركز في العاصمة بغداد والموصل والبصرة والنجف وكربلاء وبابل، حيث تتواجد أسواق خاصة للصياغة والنقش على الذهب والفضة والنحاس، إضافة إلى مناطق متعددة من محافظات إقليم كردستان .

٦- وصف العنصر

تعتبر حرفة النقش على المعادن من الفنون اليدوية التي تعود في قدمها إلى العصور القديمة من حضارات بلاد ما بين النهرين، بدءاً من السومريين ومروراً بالأكديين والبابليين والآشوريين، فقد كان للعراقيين القدماء الدور الكبير في الإبداع لممارسة هذه الفنون وتنوعها والعمل على تطويرها .

ويعد السومريون هم أولى الأقوام التي تخصصت في مجالات النقش على المعادن وكان لديهم إنجاز رائعة في هذا المجال ، مثل الكتابات والرموز التي تم نقشها على الأختام الاسطوانية وخود الملوك الذهبية التي تميزت بالدقة والإتقان العالي في ذلك الزمان.

تتمثل عملية النقش على المعادن بعمل رسومات يدوية على الأسطح المعدنية باستخدام أدوات النقش اليدوي ويتم اختيار هذه النقوش والرسومات حسب ذوق الشخص. وهي إما زخارف أو رموز أو كتابات أو رسومات أو أشكال محفورة بدقة ومهارة عالية من قبل النقاشين.

ويمكن تعريف النقش على انه عملية غرز أداة حادة ودقيقة في المعدن، إما بوضع رسم مسبق تتبعه هذه الأداة، أو بارتجال أشكال جديدة، خاصة عندما تكون القطعة المعدنية المراد نقشها صغيرة. لكن النقش على المعادن ليس فقط تلك التشكيلية من الفنون والمهارات التي أبدعها النقاشون جيلا بعد جيل، وإنما تشمل أيضا جملة المهارات والممارسات والتصورات المتعلقة بها، إذ تنطوي المنقوشات المعدنية على أبعاد مختلفة اجتماعية ورمزية بما يفسر تصنيف المنتجات حسب طبيعة استعمالها من ناحية جمالية وفعالية ودينية وطقسية، يقوم النقاش بعملية النقش اليدوي مستخدما عدة تقنيات لتنتج نقوشا أما غائرة بالحفر، أو نقوش بارزة بالطرق والتفريغ، مستخدما أدوات بمقاسات مختلفة حسب نوعية وحجم السطح المعدني الذي يتم النقش عليه. وقد يلجأ الحرفي لاستخدام تقنية التكفيت، حيث يتم الجمع بين أكثر من معدن في منتج واحد، فيتم مثلا الجمع بين الذهب والفضة في نقوش مشتركة لإنتاج قطع فنية يمكن اعتبارها جزءاً لا يتجزأ من الهوية الثقافية، كالنقوش الموجودة على واجهات المقامات والأضرحة الدينية المقدسة والمساجد ودور العبادة المغلفة بالفضة أو الذهب أو النحاس ، إضافة إلى النقوش التي تحتويها بعض الأدوات والأواني الذهبية والفضية والنحاسية، كأطباق ودلال وفناجين الشاي والقهوة، والفوانيس والمباخر والمكاحل النسائية والتحفيات المنزلية، المرايا والحلي النسائية والرجالية وقبضات السيوف، والخناجر التي تستخدم لأغراض الزينة.

أما بالنسبة للأشكال التي يتم نقشها فهي كثيرة ومتنوعة وتتمثل بشكل أساسي في الصور الشخصية للرجال والنساء والأطفال وكذلك الحال بالنسبة لمنقوشات الزخارف النباتية حيث إنها تعد من أكثر النماذج شيوعاً في النقش على المعادن والتي تتمثل في الزهور والأشجار وأوراق النباتات. كذلك استخدم النقاشون أيضاً عناصر حيوانية تعيش على الأرض والمياه من بينها الأسود والثيران والثعابين والدلافين والطيور على اختلاف أنواعها، وخاصة التي لها معاني رمزية مثل النسور والصقور والحمام، إضافة إلى كافة الأشكال الهندسية والزخرفية الأخرى. كما أبدع النقاشون العراقيون بتطوير هذه الفنون من خلال إدخال فنون الخط العربي وتوظيفها في عمليات النقش على قطع الذهب والفضة والنحاس لإنتاج قطع فنية غاية في الروعة والجمال والتي تحمل بعض من الآيات القرآنية والأدعية الدينية والرموز التي تجلب الحظ وتحمي مقتنيها من بعض الأمراض والعين الشريرة والحسد وذلك بحسب المعتقدات المتوارثة والشائعة لدى العديد من المجتمعات العراقية.

عرفت فنون ومهارات النقش على المعادن في العراق منذ نشأتها بأنها فنون مرتبطة بالعنصر الذكوري فقط ولكن خلال الأربعة عقود الأخيرة دخلت النساء الساحة الفنية لممارسة هذه الفنون وقد أبدعن وتميزن بها وقد برزت أسماء عديدة من النقاشات والمصمات العراقيات في هذا المجال واكتسبن شهرة واسعة على المستوى الوطني مثل الفنانات سميرة البغدادي وعواطف أشمري وأمل الفلاحي.

كما تعد النساء من أهم حملة وممارسة هذه الحرفة، حيث يتحكمن بالذوق العام، وبطبيعة النقوش والتصاميم والألوان، إضافة إلى ذلك فهن المستهلك الأول للحلّي وارتدائها وادخارها ولاسيما الذهب الذي يشكل مكوناً أساسياً في مهور النساء، وكذلك الشأن بالنسبة إلى اختيار واقتناء الأواني المنزلية المصنوعة من الفضة والنحاس، هذا علاوة على المعتقدات المتوارثة حيث تتمتع النسوة بخبرة واسعة في المعارف التقليدية المرتبطة بالنقوش على القطع المعدنية والاستخدامات الطقسية للرموز والأشكال التي تحتويها.

٧- الحاملون والممارسون للعنصر :

- النقاشون الحرفيون من كلا الجنسين وصاغة الذهب والفضة .
- اساتذة وطلاب المدارس المهنية ومعاهد الفنون الحرفية وكليات الفنون التطبيقية من كلا الجنسين.
- أصحاب الورش والمتاحف التراثية ومالكي محلات صياغة المجوهرات.
- غالبية العوائل العراقية على المستوى الوطني.
- المؤسسات الحكومية التابعة لوزارة الثقافة كدائرة العلاقات الثقافية العامة ، دائرة الفنون التشكيلية، دائرة الشؤون الثقافية، الدار العراقية للأزياء، دار الكتب والوثائق، وزارات التخطيط والتجارة والنقل.
- وسائل الإعلام المختلفة.
- مراكز البحوث والدراسات والنوادي والجمعيات ومنظمات المجتمع المدني.
- خبراء التراث الثقافي غير المادي والأكاديميون والباحثون.

٨- مستوى حيوية العنصر

- عالي جدا
- عالي
- متوسط
- منخفض
- منخفض جدا

٩- هل هناك أي تهديدات التي تعيق حيوية (بقاء) العنصر والتي هي بحاجة إلى صون عاجل؟

- كلا
- نعم (إذا كانت الإجابة بنعم، الرجاء شرح ذلك)

١٠ - توفر الصور، المواد السمعية والفيديوية

سمعي

الصور
شريط فيديو

١١ - الكيان المسؤول، الإدارة ، المؤسسة الحكومية.

دائرة العلاقات الثقافية العامة - وزارة الثقافة والسياحة والآثار العراقية.

